



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

woensdag

mercredi

16-10-2002

16-10-2002

14:19 uur

14:19 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Regeling van de werkzaamheden	1
Verzending van een wetsontwerp naar een andere commissie	2
<i>Sprekers: Fred Erdman</i>	

Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (overgezonden door de Senaat) (1578/1 tot 12)	2
<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Sprekers: Joseph Arens, rapporteur, Joke Schauvliege, Bart Laeremans, Fauzaya Talhaoui, Anne Barzin, Bert Schoofs, Martine Dardenne, Fred Erdman, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	

<i>Bespreking van de artikelen</i>	15
<i>Sprekers:</i>	

Wetsvoorstel van de heren Geert Bourgeois, Fred Erdman, Tony Van Parys, de dames Anne Barzin, Martine Dardenne, de heer Joseph Arens, de dames Fauzaya Talhaoui en Fientje Moerman en de heer Thierry Giet tot wijziging van de artikelen 1168, 1179, 1180, 2°, en 1183, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek (2049/1)	15
<i>Algemene bespreking</i>	15
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15
Wetsontwerp houdende oprichting van het Instituut van de gelijkheid van vrouwen en mannen (1919/1 tot 7)	16
<i>Algemene bespreking</i>	16
<i>Sprekers: Kristien Grauwels, Els Van Weert, Joos Wauters, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	

<i>Bespreking van de artikelen</i>	18
------------------------------------	----

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre des travaux	1
Renvoi d'un projet de loi à une autre commission	2
<i>Orateurs: Fred Erdman</i>	

Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (transmis par le Sénat) (1578/1 à 12)	2
<i>Discussion générale</i>	2
<i>Orateurs: Joseph Arens, rapporteur, Joke Schauvliege, Bart Laeremans, Fauzaya Talhaoui, Anne Barzin, Bert Schoofs, Martine Dardenne, Fred Erdman, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	

<i>Discussion des articles</i>	15
<i>Orateurs:</i>	

Proposition de loi de MM. Geert Bourgeois, Fred Erdman, Tony Van Parys, Mmes Anne Barzin, Martine Dardenne, M. Joseph Arens, Mmes Fauzaya Talhaoui et Fientje Moerman et M. Thierry Giet modifiant les articles 1168, 1179, 1180, 2°, et 1183, 2°, du Code judiciaire (2049/1)	15
<i>Discussion générale</i>	15
<i>Discussion des articles</i>	15
Projet de loi portant création de l'Institut de l'égalité des femmes et des hommes (1919/1 à 7)	16
<i>Discussion générale</i>	16
<i>Orateurs: Kristien Grauwels, Els Van Weert, Joos Wauters, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	

<i>Discussion des articles</i>	18
--------------------------------	----

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 16 OKTOBER 2002

14:19 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 16 OCTOBRE 2002

14:19 heures

De vergadering wordt geopend om 14.19 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis van de Kamer gebracht worden. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Roger Bouteca en Corinne De Permentier
Met zending buitenslands: Hugo Coveliers en Dany Pieters

Federale regering
Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: met zending (Oostende)
Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking: met zending buitenslands (Tanzania)

01 Regeling van de werkzaamheden

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van deze morgen, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois, Fred Erdman, Tony Van Parys, de dames Anne Barzin, Martine Dardenne, de heren Joseph Arens, de dames Fauzaya Talhaoui en Fientje Moerman en de heer Thierry Giet) tot wijziging van de artikelen 1168, 1179, 1180, 2(, en 1183, 2(, van het Gerechtelijk Wetboek, nr. 2049/1, in te schrijven.

Geen bezwaar? (Nee)

Aldus zal geschieden.

La séance est ouverte à 14.19 heures par M. Herman De Croo, président.

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Roger Bouteca et Corinne De Permentier
En mission à l'étranger: Hugo Coveliers en Dany Pieters

Gouvernement fédéral
Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: en mission (Oostende)
Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement: en mission à l'étranger (Tanzanie)

01 Ordre des travaux

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce matin, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, la proposition de loi (MM. Geert Bourgeois, Fred Erdman, Tony Van Parys, Mmes Anne Barzin, Martine Dardenne, MM. Joseph Arens, Mmes Fauzaya Talhaoui et Fientje Moerman et M. Thierry Giet) modifiant les articles 1168, 1179, 1180, 2(, et 1183, 2(, du Code judiciaire, n(2049/1.

Pas d'observations ?

Il en sera ainsi.

02 Verzending van een wetsontwerp naar een andere commissie

De **voorzitter**: Op aanvraag van de regering stel ik u voor het wetsontwerp houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen, nr.2001/1, te verwijzen naar de commissie voor de Binnelandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Dit wetsontwerp werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Geen bezwaar?

02.01 Fred Erdman (SP.A): Zouden we dit ontwerp niet beter naar de commissie voor het Bedrijfsleven sturen?

De **voorzitter**: Op een bepaald moment moet men ophouden met nadenken. Het zal dus geschieden zoals ik voorgesteld heb.

03 Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (overgezonden door de Senaat) (1578/1 tot 12)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

03.01 Joseph Arens, rapporteur: Dit ontwerp illustreert de wil van de regering om discriminaties efficiënter te bestrijden en om de internationale en grondwettelijke normen in dat verband doeltreffender te maken. De tekst gaat terug op een wetsvoorstel van senator Mahoux, dat de regering geamendeerd heeft, en op twee Europese richtlijnen.

Het ontwerp wil het begrip 'discriminatie' dat in de richtlijnen is opgenomen, overnemen, maar daarbij ook het idee van objectief te rechtvaardigen en redelijk criterium opnieuw invoeren.

Het Centrum voor Gelijkheid van Kansen krijgt de opdracht alle discriminaties te bestrijden met uitzondering van die op basis van geslacht.

De commissie heeft beslist regeringscommissaris mevrouw Van Gool te horen.

02 Renvoi d'un projet de loi à une autre commission

Le **président**: A la requête du gouvernement, je vous propose de renvoyer en commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique le projet de loi n° 2001/1 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus.

Ce projet de loi avait été précédemment renvoyé en commission de la Justice.

Aucune objection?

02.01 Fred Erdman (SP.A): Ne serait-il pas préférable de le renvoyer en commission de l'Economie?

Le **président**: Il vient un temps où il faut cesser de réfléchir. Il en sera donc comme je l'ai proposé.

03 Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (transmis par le Sénat) (1578/1 à 12)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

03.01 Joseph Arens, rapporteur: Ce projet témoigne de la volonté du gouvernement de lutter plus efficacement contre les discriminations et de rendre plus efficaces les normes internationales et constitutionnelles en la matière. Le texte trouve son origine dans une proposition de loi du sénateur Mahoux, amendée par le gouvernement, et dans deux directives européennes.

Le projet entend reprendre la notion de discrimination figurant dans les directives, sous la réserve de réintroduire le concept de justification objective et raisonnable.

Il est confié au Centre pour l'Egalité des Chances la mission de combattre toutes formes de discriminations à l'exception de celles fondées sur le sexe.

La commission a décidé d'auditionner Mme Van Gool, commissaire du gouvernement.

Sommige commissieleden hebben erop gewezen dat dit ontwerp het Belgisch recht afstemt op de Europese richtlijnen, maar ze wensten daarnaast dat zou worden verduidelijkt hoe dit ontwerp en de vroegere bepalingen zich tot elkaar verhouden. Anderen hadden vragen bij de invloed van dit ontwerp op onrechtstreekse discriminatie. Enkelen wierpen op dat te weinig aandacht gaat naar preventie en opvoeding.

De regering heeft diverse amendementen ingediend.

Het ontwerp werd aangenomen met negen tegen twee stemmen en twee onthoudingen. (*Applaus*)

03.02 Joke Schauvliege (CD&V): In een democratie die naam waardig moeten discriminaties worden weggewerkt. Maar de wetten waarmee dit gebeurt, moeten correct zijn. En dat is precies het grote gebrek van dit wetsontwerp: het deugt niet vanuit legistiek standpunt.

Om te beginnen zijn de gevolgen van de wet zeer verstrekkend. Ze geeft zulke algemene bepalingen van wat directe en indirecte discriminaties zijn, dat de rechtspraak achteraf de wet bijna helemaal zal moeten inkleuren. Dat is geen goed wetgevend werk.

Daarenboven werkt de tekst normvervaging in de hand door bijvoorbeeld discriminaties op basis van vermogen gelijk te schakelen met discriminaties op basis van ras.

Voorts is het toepassingsgebied van de wet veel te ruim. Ze werkt met vage begrippen als afstamming en geboorte, waaraan uiteenlopende interpretaties zullen worden gegeven, wat tot absurde situaties aanleiding zal geven. Er zullen veel klachten volgen.

Wat ons nog stoort is dat men de klemtoon verlegt van preventie naar strafrechtelijke beteugeling. Dit, samen met de stortvloed van klachten, zal de parketten en rechtbanken nog meer overbelasten.

De Raad van State volgt ons in deze kritiek. Ook de werkgevers zijn beducht voor de gevolgen van deze wet. Wie een 50-jarige meer betaalt dan een 30-jarige, kan bijvoorbeeld worden beticht van discriminatie op basis van leeftijd. Wie voor zijn modellenbureau mooie dames jonger dan 25 zoekt, loopt ook gevaar. Wat het allemaal nog erger maakt, is de bepaling over de indirecte discriminaties: wie onvoldoende allochtonen in

Certains commissaires ont précisé que ce projet mettra le droit belge en concordance avec les directives européennes, en souhaitant toutefois une clarification sur l'articulation entre ce projet et les dispositions en vigueur antérieurement. D'autres se sont interrogés sur l'effet de ce projet sur les discriminations indirectes. D'aucuns ont relevé que les aspects préventif et éducatif ont été négligés.

Le gouvernement a déposé plusieurs amendements.

Le projet a été adopté par neuf voix contre deux et deux abstentions. (*Applaudissements*)

03.02 Joke Schauvliege (CD&V): Dans une démocratie digne de ce nom, toute forme de discrimination doit être éradiquée. Mais les lois prises à cet effet doivent également être correctes. Et c'est précisément par là que pêche ce projet de loi qui laisse à désirer sur le plan légistique.

Tout d'abord, cette loi a une portée considérable. Les différentes formes de discrimination directe et indirecte sont définies si largement que c'est la jurisprudence qui devra en préciser le contenu a posteriori. Ce n'est pas un bon travail législatif.

Le texte contribue également à rendre les normes floues, par exemple en mettant sur le même pied la discrimination fondée sur la fortune et la discrimination fondée sur l'appartenance à une race.

En outre, le champ d'application de la loi est bien trop vaste. La loi fait appel à des notions vagues comme la descendance et la naissance, qui peuvent donner lieu à des interprétations divergentes et générer des situations absurdes et de nombreuses plaintes.

Nous déplorons aussi que l'accent soit déplacé de la prévention vers la répression pénale. Cet aspect, ainsi que l'avalanche de plaintes qui découleront de l'application de la loi, accroîtront encore la surcharge des parquets et des tribunaux.

Le Conseil d'État partage notre critique. Les employeurs redoutent également les répercussions de cette loi. Ceux qui rémunèrent par exemple mieux les travailleurs de cinquante ans que les travailleurs de trente ans pourraient être accusés d'opérer une discrimination fondée sur l'âge. Les employeurs qui choisiront de jolies jeunes femmes de moins de 25 ans pour leur agence de mannequins s'exposeront également à des risques.

dienst heeft, kan al worden vervolgd op basis van statistieken.

La disposition relative aux formes de discrimination indirecte rend la situation encore plus complexe : les employeurs qui embauchent un nombre insuffisant d'allochtones pourront être poursuivis sur la base de statistiques.

Ik begrijp niet dat de liberalen geen proteststem lieten horen tegen dit verregaand betuttelende ontwerp. Minister Verwilghen stond eenzaam te roepen in de woestijn. CD&V protesteert wél. Wij zijn vanzelfsprekend ook gekant tegen discriminaties allerhande, maar die bestrijd je niet met deze zevenkoppige draak.

Je ne comprends pas que les libéraux n'aient pas protesté contre ce projet particulièrement tracassier. Seul le ministre Verwilghen a prêché dans le désert. Mais le CD&V fera entendre sa voix. Nous sommes bien évidemment opposés aussi à toutes les formes de discrimination mais ce n'est pas cette hydre à sept têtes qui nous permettra de les combattre.

03.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Dit is een wet *hors catégorie*. Dit is een schandelijke, verfoeilijke wet die rechtstreeks naar totalitarisme leidt. Ze is natuurlijk weer eens tegen het Vlaams Blok bedoeld en daarbij gaat men voorbij aan het feit dat ze indruist tegen de fundamentele mensenrechten en tegen alle democratische beginselen. Ze is gedictéerd door de PS-fanatici, daarin gevolgd door de politiek correcten van Agalev en Ecolo. De media durven of mogen zelfs niet kritisch berichten over deze draak van een wet. Bijten zij ook hun tanden stuk op de juridische nonsens?

03.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): C'est une loi hors catégorie, une loi scandaleuse, détestable qui conduira le pays tout droit au totalitarisme. Elle est évidemment aussi un nouveau coup de boutoir contre le Vlaams Blok mais on oublie qu'elle est contraire aux droits fondamentaux de l'homme et à tous les principes démocratiques. Elle a été dictée par les fanatiques du PS, suivis en cela par les membres d'Agalev et d'Ecolo qui ont versé comme toujours dans le politiquement correct. Les médias n'osent ou ne peuvent même pas tenir un langage critique quand ils commentent cette loi grotesque. Ont-ils eux aussi du mal à comprendre ou à digérer ce nonsens juridique ?

De verdedigers van het ontwerp verschuilen zich graag achter Europa, maar nergens is er een Europese richtlijn die ons dwingt zo ver te gaan. Volgens de Europese richtlijnen moet racismebestrijding gebeuren op de terreinen van arbeid, huisvesting, onderwijs, niet in de privésfeer, niet op het vlak van meningsuiting of zelfs voornemens. Mensen maken nu eenmaal voortdurend keuzes, soms verkeerde, en dat moet in alle vrijheid kunnen gebeuren. De paars-groene fanatici willen echter elke menselijke keuze, elke handeling, elk woord en gebaar, elk voornemen onderwerpen aan een almachtige controle. Elke publieke uiting, al dan niet cultureel, zal worden getoetst op zijn discriminerende karakter.

Les défenseurs du projet se dissimulent volontiers derrière l'Europe mais aucune directive européenne ne nous oblige à aller si loin. Selon ces directives, la lutte contre le racisme doit être menée dans les domaines du travail, du logement et de l'enseignement mais non dans le cadre de la vie privée ni sur le plan des opinions exprimées ni même sur le plan des intentions manifestées. Il se trouve que dans la vie, l'homme est sans cesse amené à faire des choix qui sont quelquefois mauvais mais qu'il doit pouvoir faire en toute liberté. Or, les fanatiques de l'arc-en-ciel veulent soumettre à un contrôle tout-puissant chaque choix, chaque acte, chaque mot ou geste, et même chaque intention formulée. On examinera chaque manifestation publique, culturelle ou non, pour vérifier qu'elle n'est pas discriminatoire.

De Raad van State geeft ons gelijk in onze vernietigende beoordeling van dit ontwerp, dat het maatschappelijke leven in zijn totaliteit viseert en dat de particulier dwingt om te redeneren zoals de overheid. Er komen weer wat strafbepalingen bij. Dit zijn allemaal kenmerken van een dictatuur.

Le Conseil d'Etat partage les critiques que nous formulons à l'encontre de ce projet, qui vise l'ensemble de la vie sociale et qui contraint le particulier à penser comme les pouvoirs publics. Il y aura de nouvelles dispositions pénales. Tous ces éléments sont caractéristiques d'une dictature.

Paars-groen volhardt echter in de boosheid, opgejaagd door het stalinistische kopstuk Laurette

La coalition arc-en-ciel s'obstine toutefois dans cette voie, sous l'impulsion du chef de file stalinien,

Onkelinx. Het verzet van VLD'er Marc Verwilghen was weer ontroerend zwak. Samen met de Raad van State ziet hij veel dingen in het ontwerp die moeilijk verdedigbaar zijn, maar hij staat, zoals steeds, machteloos binnen de regering. De PS en de groenen bepalen de agenda en het beleid inzake Justitie. Dat is de ontluisterende waarheid.

De Raad van State waarschuwt er zelfs voor dat de tekst ingaat tegen het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens. Het verbod op discriminatie geldt immers bij elke tekst en zelfs bij elk teken en druist dus in tegen de vrijheid van meningsuiting, die toch een pijler van de democratie is. Deze vrijheid geldt volgens het Verdrag niet enkel voor onschuldige of gunstige ideeën, maar ook voor schokkende of beledigende meningen. Er is dus geen enkele grond om beperkingen op te leggen aan het publiek en zeker geen enkele grond om straffen uit te delen. Maar deze totalitaire regering oordeelt daar blijkbaar anders over.

In de tekst wordt ook het aanzetten tot discriminatie, bijvoorbeeld door het vertellen van een seksistische grap strafbaar gesteld. Maar volgens de Raad van State kan helemaal niet aangetoond worden dat dergelijke grappen aanzetten tot discriminatie.

Het toepassingsgebied van de wet is buitensporig groot en moet dringend worden ingedijkt. Men raakt immers ook aan de vrijheid van vereniging en erediens. Serviceclubs die gericht zijn op een uitsluitend mannelijk of vrouwelijk publiek, verliezen elke objectieve reden om leden te weigeren, een optreden van de Chippendales voor een exclusief vrouwelijk publiek wordt illegaal, kortom, de rechtsonzekerheid heerst op alle vlakken van de samenleving. Maar de minister weigert halsstarrig op al die bedenkingen te antwoorden; ze schermt steeds maar met de bescherming die door de Grondwet geboden wordt.

Ook de vrijheid van godsdienst komt in gevaar. Ik verwijs naar de uitspraken van de heer Sannen in het Vlaams Parlement over de verplichte organisatie van islamlessen in het katholiek onderwijs.

03.04 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): Dat voorbeeld kwam recht uit de praktijk. Er zijn multiculturele vrije scholen.

03.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Daar gaat het niet over, de kern van de zaak is dat morgen rechters katholieke scholen kunnen

Laurette Onkelinx. Une fois de plus, l'opposition du VLD Marc Verwilghen aura été d'une faiblesse touchante. A l'instar du Conseil d'Etat, il distingue dans le projet de nombreux éléments indéfendables mais il reste impuissant, comme toujours, au sein du gouvernement. Ce sont le PS et les verts qui déterminent le calendrier et la politique en matière de justice. Voilà la vérité.

Le Conseil d'Etat souligne même que le texte est contraire à la Convention européenne des droits de l'homme. En effet, l'interdiction de discrimination s'applique à tous les textes et à tous les signes, ce qui est contraire à la liberté d'expression qui est tout de même un pilier de la démocratie. Aux termes de la Convention, cette liberté ne s'applique pas uniquement aux idées innocentes et bienveillantes mais également aux opinions choquantes et blessantes. Rien ne justifie que des limites soient imposées au public et encore moins que des sanctions soient infligées. Mais ce gouvernement totalitaire semble avoir une autre opinion.

Le texte rend également punissable l'incitation à la discrimination sous la forme, par exemple, d'une histoire sexiste. Mais, selon le Conseil d'Etat, rien ne permet d'établir que de telles histoires incitent à la discrimination.

Le champ d'application de la loi est excessivement large et doit d'urgence être restreint. En effet, il est également touché aux libertés d'association et de culte. Les clubs de services qui s'adressent spécifiquement à un public masculin ou féminin n'ont plus aucune raison objective de refuser des membres. Un spectacle des Chippendales présenté devant un public exclusivement féminin sera désormais illégal. Bref, ce sera l'insécurité juridique à tous les niveaux de la société. Mais la ministre refuse obstinément de répondre à ces considérations invoquant invariablement la protection qu'offre la Constitution.

La liberté de religion est également mise en péril. Je renvoie aux déclarations faites par M. Sannen au Parlement flamand à propos de l'obligation d'organiser un cours de religion islamique dans l'enseignement libre.

03.04 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): Cet exemple était directement tiré de la pratique. Il existe des écoles libres multiculturelles.

03.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Là n'est pas la question. Le nœud du problème est que, demain, des juges pourront obliger des écoles

verplichten om islamlessen te organiseren. Dat is de uitgelezen manier om verzuring en rechtstreekse woede uit te lokken.

Dit wetsontwerp druist in tegen de internationale rechtsorde en onze eigen rechtsbeginselen. De bewijslast wordt omgekeerd. Zelfs het voornemen om te discrimineren wordt strafbaar gemaakt. Dit gaat in tegen het rechtsbeginsel dat een feit gepleegd moet zijn vooraleer het strafbaar kan zijn. De Raad van State velt ter zake een vernietigend oordeel. De wetgever creëert een misdrijf waarvan de burger niet weet dat het een misdrijf is.

De onnauwkeurigheid van het voorstel is onaanvaardbaar. Toch veegt de minister alle kritiek aan de kant. Hier staat een fanatiek minister tegenover topjuristen.

Het is toch overduidelijk dat discriminatie een uitermate complexe materie is en dat je de burgers niet zomaar kan verbieden te discrimineren. Er bestaat trouwens ook de discriminatie door geboorte die we onder meer zien bij ons koningshuis. Weet paars-groen daar een antwoord op?

03.06 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): Het Hof van Straatsburg heeft verscheidene discriminatiegronden ook geïnterpreteerd. Waar komt u nu mee aan?

03.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Waarom wordt de wet daarop niet toegepast? Het gaat om een manifeste, positieve discriminatie ten voordele van één familie.

Dat de linkerzijde van deze regering groen licht zal geven aan deze wet, illustreert hoe inconsequent links vandaag de dag is. Het gaat om mensen die hun absolute afkeer voor gevangenisstraffen niet onder stoelen of banken steekt. Nu plots steunt links een uiterst repressieve wet. Voor een banale grap kan een ambtenaar twee jaar gevangenisstraf krijgen.

Quota voor alloctonen zullen aan de bedrijven opgedrongen worden. Discriminatie mag nog alleen tegen de eigen bevolking.

Eén discriminatiegrond valt uit de boot in dit ontwerp: politieke gezindheid. Dat is het meest weerzinwekkende aan deze wet. De bedoeling is om een bepaalde politieke partij stokken in de wielen te kunnen steken. Kamer en Senaat stoppen deze bedoeling zelfs niet weg. Het is een legitieme

catholiques à organiser des cours de religion islamique. C'est le meilleur moyen de susciter le ressentiment et le mécontentement immédiat.

Ce projet de loi va à l'encontre de l'ordre juridique international et de nos propres principes juridiques. La charge de la preuve est renversée. Même l'intention de discrimination devient punissable. C'est contraire au principe juridique aux termes duquel un fait doit avoir été commis pour être punissable. Le Conseil d'Etat a rendu à ce propos un avis sans appel. Le législateur crée un délit dont le citoyen ne sait même pas qu'il s'agit d'un délit.

L'imprécision de la proposition est inadmissible. Mais le ministre balaye toutes les critiques. En cette matière, la ministre s'oppose, par son fanatisme, aux thèses défendues par d'éminents juristes.

Il est tout de même évident que la discrimination est une matière extrêmement complexe et qu'on ne peut empêcher les citoyens de faire de la discrimination. Il existe du reste un type de discrimination de naissance, que l'on observe dans la famille royale, entre autres. La coalition arc-en-ciel a-t-elle une réponse à ces questions ?

03.06 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): La Cour de Strasbourg a également interprété plusieurs motifs de discrimination. De quoi nous parlez-vous ?

03.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Pourquoi la loi n'est-elle pas appliquée en l'espèce? Il s'agit d'une discrimination manifeste et positive en faveur d'une seule famille.

Le feu vert de l'aile gauche du gouvernement en faveur de cette loi illustre l'inconséquence de la gauche à l'heure actuelle. Il s'agit de personnes qui ne cherchent aucunement à dissimuler leur aversion pour les peines d'emprisonnement. Voilà que, soudainement, la gauche se prononce pour une loi excessivement répressive. Un agent de l'Etat serait passible d'une peine d'emprisonnement de deux ans pour une simple plaisanterie.

Des quotas seront imposés aux entreprises en ce qui concerne l'embauche d'étrangers. La discrimination ne pourra dès lors plus être exercée qu'envers les autochtones.

Ce projet ignore une forme de discrimination: les sympathies politiques. Voilà bien l'aspect le plus écœurant de ce projet. Il s'agit d'entraver un parti politique en particulier. La Chambre et le Sénat ne s'en cachent même pas. Il s'agit de créer une base légitime pour entreprendre des actions contre le

basis creëren om acties te kunnen voeren tegen het Vlaams Blok. Nochtans geniet het verbod om te discrimineren op basis van politieke voorkeur ook in Straatsburg hoge bescherming.

Het alziende oog dat de strikte naleving van deze totalitaire wet moet garanderen is pater Leman. Wie anders was beter geschikt om het Vlaams Blok voor de rechter te dagen? Het centrum-Leman wordt bevolkt door kabinetsleden van paars-groen. Het centrum beschikt dit jaar over een budget van 100 miljoen oude franken, volgend jaar wordt dat opgetrokken tot 175 miljoen. Met zoveel geld zal het nu mogelijk zijn om met een vergrootglas te zoeken naar discriminaties. De bevolking moet immers een lesje krijgen.

Dat de groenen en de socialisten meestemmen, is nog te begrijpen. Dat de VLD dit krankzinnige ontwerp mee goed zal keuren, tegen het advies van hun eigen minister van Justitie in, is onverklaarbaar. De afwezigheid van de VLD'ers spreekt boekdelen. Morgen zullen ze gedwee op het groene knopje drukken. Toen dit PS-voorstel in de Senaat werd goedgekeurd, vonden de VLD-jongeren het nodig om de VLD voor deze gevaarlijke wet te waarschuwen. Volgens hen hield de wet een ernstige beperking van de vrije meningsuiting in. Zij riepen de VLD op om het ontwerp goed door te lichten en het eventueel tegen te houden. De VLD is echter niet in staat de excessieve drijfverijen van Laurette Onkelinx tegen te houden. De blauwe achterban moest eens weten wat de VLD hier aan het uitspoken is.

03.08 Joseph Arens (cdH): Voortaan zullen diverse vormen van discriminatie als onaanvaardbaar worden beschouwd en bestraft. De eerste richtlijn (van 29 juni 2000) beoogt de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen, zonder onderscheid naar ras of etnische afkomst. De tweede verbiedt elke discriminatie op grond van religie of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid. Dit ligt in de lijn van de cdH, maar bij meerdere punten rijzen nog problemen. In de eerste plaats is het toepassingsbereik bijzonder ruim, waardoor er onduidelijkheid zou kunnen ontstaan. Het ware beter geweest om zoals in Nederland een algemeen verbod op te stellen en daaraan een lijst met uitzonderingen toe te voegen. Ten tweede maken wij ons zorgen om de keuze van de procedures. Wij hadden liever een preventieve aanpak gezien. Daarom hebben wij voorgesteld een bemiddelingsprocedure te laten organiseren door het Centrum van gelijkheid van kansen. Bovendien moeten de procedurele waarborgen worden nageleefd. De rechter moet in

Vlaams Blok. Pourtant, l'interdiction de la discrimination sur la base de l'appartenance politique fait également l'objet d'une large protection à Strasbourg.

Le garant du strict respect de cette loi totalitaire n'est autre que le père Leman. Qui était mieux placé que lui pour assigner le Vlaams Blok en justice? Le centre Leman regorge de membres de cabinet de la coalition arc-en-ciel. Cette année, le centre dispose d'un budget de 100 millions de francs qui, l'an prochain, passera à 175 millions. Avec une telle somme, c'est à la loupe qu'il va pouvoir rechercher les discriminations. Il est grand temps en effet que la population reçoive une leçon.

A la limite, je puis comprendre que les Verts et les socialistes approuvent ce projet de loi aberrant mais je ne m'explique pas que le VLD leur emboîte le pas, à l'encontre de l'avis de son propre ministre de la Justice. L'absence des membres du VLD en dit long. Demain, ils appuieront docilement sur l'interrupteur vert. Lors de l'adoption de la proposition du PS au Sénat, les jeunes du VLD ont estimé devoir mettre leur parti en garde contre les dangers de cette loi qui, à leur yeux, briderait gravement la liberté d'expression. Ils ont exhorté le VLD à examiner le projet comme il sied et à s'abstenir le cas échéant. Le VLD n'est cependant pas en mesure de contenir les comportements outranciers de Laurette Onkelinx. Ah, si la base libérale du VLD savait ce que leur parti est en train de faire.

03.08 Joseph Arens (cdH): Dorénavant, différentes formes de discrimination seront considérées comme inadmissibles et sanctionnées. La première directive, du 29 juin 2000, vise la mise en œuvre du principe d'égalité de traitement entre les personnes, sans distinction de race ou d'origine ethnique. La deuxième interdit toute discrimination fondée sur la religion ou les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle. Le CDH s'inscrit dans ce cadre mais plusieurs points posent problème. En premier lieu, le champ d'application est très large, ce qui pourrait entraîner un manque de lisibilité. Il aurait été plus opportun de prévoir, comme aux Pays-Bas, un système d'interdiction général accompagné d'une liste d'exceptions. Deuxièmement, nous sommes préoccupés par le choix des procédures. Nous aurions préféré une dimension préventive. A ce titre nous avons proposé une procédure de médiation organisée sous la responsabilité du Centre pour l'égalité des chances. Il convient par ailleurs que les garanties procédurales soient respectées. Le juge doit pouvoir disposer d'une large autonomie en ce qui

grote mate vrij kunnen oordelen over de feiten die blijken uit tests van situaties in de praktijk en statistische gegevens.

03.09 Anne Barzin (MR): De wet van 9 juli 1999 maakt duidelijk dat paars-groen van de strijd tegen racisme een prioriteit maakt. De MR-fractie staat volledig achter de doelstellingen van dit ontwerp. In het internationaal recht krijgen we steeds preciezer richtlijnen, denken we aan de richtlijn van 29 juni 2000 betreffende de uitvoering van het beginsel van gelijke behandeling tussen personen, zonder onderscheid naar ras of etnische afkomst. De wet-Moureaux was weinig doeltreffend. Sommigen zeggen dat dit ontwerp overbodig is, omdat er in België geen racisme meer zou bestaan. We kunnen echter niet voorbijgaan aan een latente xenofobie.

Het ontwerp vaardigt een verbod uit op discriminatie. Er wordt een onderscheid gemaakt tussen rechtstreekse discriminatie - die rechtstreeks gebaseerd is op geslacht, ras, geboorte, enz. - en onrechtstreekse - het zou hier om een schijnbaar neutrale toestand gaan met nadelige gevolgen. Alle criteria voor discriminatie en elk mogelijk discriminerend handelen komen aan bod. Overeenkomsten die strijdig zijn met de bepalingen van het ontwerp zijn nietig. Het gaat dus wel degelijk om een algemene wet. Er werd ook gezorgd voor strafbepalingen. Wij zijn verheugd over deze strenge aanpak. De omkering van de bewijslast, zelfs als deze enkel geldt in burgerlijke zaken, is echter een ware omwenteling. Wij zullen er dus over waken dat er geen nieuwe disfuncties ontstaan binnen de ondernemingen. De MR staat dus achter de doelstellingen van het ontwerp. Ik wees al op onze bezorgdheid in verband met de bewijslast. Wij zullen deze tekst met veel overtuiging goedkeuren.

03.10 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Ik wil beginnen met een beroep op de voorzitter. In de commissie weigerde de minister halsstarrig pertinente vragen te beantwoorden. Ik uit hier k uitdrukkelijk de wens alsnog een antwoord te krijgen. Ik reken erop dat de voorzitter de minister daartoe kan bewegen of ze zonodig zal terechtwijzen.

Dit wetsontwerp gaat ervan uit dat er geen rassen bestaan omdat een ras niet wetenschappelijk kan worden vastgesteld en spreekt daarom van 'zogenaamd ras'. Ik kan die redenering volgen. Er zijn echter wel meer wetsebepalingen die niet steunen op wetenschappelijke gegevens of

concerne l'appréciation à accorder aux faits révélés par la pratique des tests de situation et données statistiques.

03.09 Anne Barzin (MR): La loi du 9 juillet 1999 manifeste que l'arc-en-ciel fait de la lutte contre le racisme une priorité. Le groupe MR souscrit totalement aux objectifs du projet qui nous concerne. Au niveau du droit international, les directives sont de plus en plus précises ; ainsi celle du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou origine ethnique. La loi Moureaux péchait par manque d'efficacité. Certains disent que ce projet était inutile vu que le racisme n'a plus cours en Belgique. Il faut pourtant reconnaître une xénophobie latente

Le projet édicte l'interdiction des discriminations. Une distinction est opérée entre la discrimination directe - c'est-à-dire directement fondée sur le sexe, la race, la naissance, etc. - ou indirecte - s'agissant d'une disposition apparemment neutre ayant un résultat dommageable. L'ensemble des critères de discrimination et des activités dommageables est visé. Une nullité des contrats en contravention avec les dispositions édictées par le projet est prévue. Il s'agit donc bien d'une loi générale. Des dispositions pénales sont également prévues. Cette optique de fermeté nous satisfait. Cependant, en ce qui concerne le renversement de la charge de la preuve, et même si le mécanisme ne vaut qu'en matière civile, il s'agit d'une véritable révolution. Nous veillerons donc à éviter que de nouveaux dysfonctionnements apparaissent au niveau des entreprises. En conclusion, le MR souscrit aux objectifs du projet. J'ai dit les légères craintes qui surgissent en matière de charge de la preuve. Nous voterons ce texte avec beaucoup de conviction.

03.10 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Je souhaiterais d'abord m'en référer au Président. En commission, la ministre a refusé obstinément de répondre aux questions pertinentes qui lui avaient été adressées. J'exprime expressément à cette tribune le souhait d'obtenir une réponse à mes questions. Je compte sur le président pour qu'il incite la ministre à me répondre et la rappelle le cas échéant à l'ordre.

Le projet à l'examen nie par principe l'existence de races, faisant valoir l'impossibilité scientifique d'établir ce qu'il conviendrait d'entendre par ce terme. Dès lors, le projet utilise les termes « prétendue race ». Je puis suivre ce raisonnement. Il existe toutefois d'autres

vaststellingen. Het aanvoelen van de mensen kan men overigens niet met één pennentrek schrappen. De vraag waarop ik een duidelijk antwoord wil krijgen is waarom men dan ook niet spreekt over een 'zogenaamde etnische afkomst'?

'Politieke overtuiging' werd niet in aanmerking genomen als discriminatiegrond. Daarbij wordt er geen verschil gemaakt tussen het publieke en privé-leven. Men zou bijvoorbeeld iemand een zaal voor een huwelijksfeest kunnen weigeren omwille van zijn politieke overtuiging. Hoewel deze wet doelbewust in stelling wordt gebracht tegen één partij, zullen de andere in de klappen delen.

Ik hoop dan ook dat rechters 'politieke overtuiging' zullen rangschikken onder het criterium 'levensbeschouwing'. Ze kunnen misschien ook verwijzen naar de internationale gedragsregels. Ik vond het nuttig dat dit minderheidsstandpunt in de voorbereidende werkzaamheden werd opgenomen.

Wanneer er bij een strafbaar feit sprake is van een 'verwerpelijke beweegreden', wordt de strafmaat verdubbeld wanneer die beweegreden discriminatoir is. Ik heb er geen probleem mee dat een skinhead die een Afrikaan afranselt tegen een zware straf aankijkt. Allochtone jongeren die alleen mensen van Vlaamse of Waalse origine beroven, zijn echter even verwerpelijk. Het voorbeeld van de skinhead, dat bij deze wet werd gegeven, is dus eenzijdig. Ik hoop dat ook hier rechters en procureurs de toepassing van de wet zullen doortrekken.

Deze wet heeft de bedoeling om het correcte politieke denken en de multiculturele samenleving boven water te houden. Wanneer zelfs het maken van een fout grapje bestraft wordt, zitten we helemaal op het verkeerde spoor. De eerste burgerlijke veroordelingen op basis van de omgekeerde bewijslast zullen de multiculturele droom in een nachtmerrie doen omslaan.

03.11 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): Agalev-Ecolo is zeer verheugd dat dit voorstel binnenkort wet wordt. Een degelijke antiracismewet en de invoering van een antidiscriminatiewetgeving waren prioriteiten van het regeerakkoord. Veel groepen, waaronder sociaal zwakke, worden nog steeds gediscrimineerd op basis van zaken als geslacht, leeftijd, afkomst, huidskleur, of seksuele voorkeur.

dispositions qui ne sont pas fondées sur des données ou des constatations scientifiques. Le sentiment des gens ne peut d'ailleurs être rayé d'un trait de plume. La question à laquelle je souhaite obtenir une réponse claire est la suivante : pourquoi le projet n'utilise-t-il pas également les termes «prétendue origine ethnique»?

La "conviction politique" n'est pas prise en considération comme motif de discrimination. Ainsi, aucune distinction n'est faite entre la vie privée et la vie publique. On pourrait par exemple refuser à quelqu'un la location d'une salle pour un banquet de mariage en raison de ses convictions politiques. Bien que cette loi soit clairement dirigée contre un parti en particulier, les autres seront également ébloués.

J'espère dès lors que les juges classeront la "conviction politique" sous le critère "philosophie". Ils peuvent peut-être également se référer aux règles internationales. Il me semblait utile que ce point de vue de la minorité figure dans les travaux préparatoires.

En cas de motif abject dans le cadre d'un fait délictueux, le taux de la peine est doublé si ce motif est de nature discriminatoire. Je ne vois pas d'objection à ce qu'un skinhead qui passe un Africain à tabac soit lourdement sanctionné. Toutefois, les jeunes allochtones qui ne détoussent que les personnes d'origine flamande ou wallonne commettent des actes tout aussi abjects. L'exemple du skinhead donné dans le cadre de cette loi reflète donc une attitude partielle. J'espère que les juges et les procureurs étendront l'application de cette loi à tous les cas similaires.

Cette loi vise à protéger la pensée politiquement correcte et la société multiculturelle. Si l'on va jusqu'à sanctionner une blague, fût-elle douteuse, alors nous faisons fausse route. Les premières condamnations civiles fondées sur le renversement de la charge de la preuve feront basculer le beau rêve multiculturel dans le cauchemar.

03.11 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): Le groupe Agalev-Ecolo se réjouit beaucoup que la présente proposition devienne bientôt loi. Une loi antiraciste bien ficelée et l'instauration d'une législation antidiscriminatoire étaient des priorités de l'accord de gouvernement. De nombreuses catégories, parmi lesquelles les socialement faibles, sont toujours victimes de discriminations fondées sur le sexe, l'âge, l'origine, la couleur de peau ou l'orientation sexuelle.

La présente proposition se situe dans le

Het voorstel refereert aan de Europese wetgeving en internationale verdragen. Het voert een algemeen antidiscriminatieprincipe in en preciseert daarnaast een aantal handelingen en activiteiten waarop het antidiscriminatiebeginsel van toepassing is. Die opsomming doet evenwel geen afbreuk aan de algemene bepalingen. Dit voorstel heeft raakvlakken met de antiracismewetgeving, aangezien racisme altijd een vorm van discriminatie impliceert.

Zowel directe als indirecte discriminatie wordt strafbaar. Dat laat toe krachtadiger op te treden tegen indirecte discriminatie, die veel leed veroorzaakt maar tot nu toe moeilijk te bewijzen viel.

Er werd een uitgebreid hoofdstuk gewijd aan discriminatie op de arbeidsmarkt. Het is duidelijk dat iets moet worden gedaan aan de disproportioneel hoge werkloosheid bij bepaalde sociale groepen. De zwakste partij moet worden gesteund in de verhouding werkgever-werknemer. De wetgever dient discriminatie tegen te gaan in de openbare en de particuliere sector. Ook die heeft een maatschappelijke verantwoordelijkheid.

Ook pesterijen kunnen als discriminatie worden beschouwd als er een duidelijke discriminatiegrond is, de menselijke waardigheid wordt gekrenkt en er sprake is van persoonlijke vijandigheden. Deze bepaling doorbreekt het taboe op pesterijen op het werk, die soms mensenlevens kosten, en versterkt het maatschappelijk signaal dat dergelijke praktijken onaanvaardbaar zijn.

Ten slotte wijs ik op het grote belang van de omkering van de bewijslast, de wettelijke erkenning van praktijktests door een deurwaarder en statistische gegevens. Dat is een tegemoetkoming aan de zwakke positie van de slachtoffers. Sommige spanningen in de maatschappij zullen tot een minimum kunnen worden beperkt. De kritiek op de praktijktests is onterecht. Ze hebben hun deugdelijkheid al bewezen in Canada en Nederland.

Dit wetsvoorstel is een duidelijk signaal dat discriminatie volstrekt ongeoorloofd is. De efficiëntie ervan moet in de praktijk blijken. Een grote verantwoordelijkheid berust bij de rechters, die deze bepalingen redelijk en proportioneel moeten toepassen. In een ideale samenleving zijn wetsvoorstellen als deze onnodig, maar in de praktijk zijn correcties noodzakelijk. Agalev-Ecolo zal dit wetsvoorstel met overtuiging goedkeuren.

prolongement de la législation européenne et des traités internationaux. Elle instaure un principe antidiscriminatoire général et énumère une série d'actes et d'activités auxquels s'applique ce principe. Toutefois, cette énumération ne porte nullement atteinte aux dispositions générales. La présente proposition comporte des points de convergence avec la législation antiraciste étant donné que le racisme implique toujours une forme de discrimination.

La pénalisation de la discrimination tant directe qu'indirecte permettra d'intervenir de manière plus efficace contre la discrimination indirecte qui, tout en étant particulièrement douloureuse à supporter, restait jusqu'à présent difficile à prouver.

Un large chapitre est consacré à la discrimination sur le marché du travail. Il faut clairement remédier au chômage particulièrement important au sein de certaines catégories sociales. Dans la relation employeur-employé, la partie la plus faible doit être soutenue. Le législateur doit combattre la discrimination, tant dans le secteur public que dans le secteur privé. Il doit en effet également assumer une responsabilité sociale.

Le harcèlement peut également être considéré comme une forme de discrimination s'il existe un motif de discrimination manifeste, s'il y a atteinte à la dignité humaine et s'il est question d'hostilité personnelle. Cette disposition rompt le tabou du harcèlement sur les lieux de travail, qui coûte parfois des vies humaines, et renforce le signal social selon lequel de telles pratiques sont inacceptables.

Pour conclure, j'insisterai sur l'importance capitale de l'inversion de la charge de la preuve, de la reconnaissance légale de tests de situation par un huissier et des données statistiques. Ces dispositions doivent compenser la position de faiblesse des victimes. Certaines tensions dans la société pourront être limitées à un minimum. La critique formulée à l'égard des tests de situation est injustifiée. Ils ont déjà prouvé leurs qualités au Canada et aux Pays-Bas.

Cette proposition de loi donne un signal clair: la discrimination est strictement interdite. Son efficacité devra être évaluée dans la pratique. Les juges, qui doivent appliquer ces dispositions raisonnablement et proportionnellement, assument une importante responsabilité en la matière. Dans une société idéale, des propositions de ce type sont inutiles mais dans la pratique, des corrections s'imposent. Le groupe Agalev-Ecolo adoptera cette proposition de loi avec conviction.

03.12 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Ik sluit me aan bij de gedetailleerde uiteenzetting van mijn collega van de Agalev-Ecolo-fractie. Mijn fractie is verheugd over deze stap naar een vreedzamer samenleving; een multiculturele samenleving moet voortdurend in beweging zijn.

Het amendement voert een bijkomende discriminatie tegenover gehandicapten in. Racisme en seksisme bestaan en doen zich onder meer voor bij de aanwerving. Wij hebben hier dus een ontwerp met maatregelen die ertoe strekken meer gelijkheid te brengen in de maatschappij, ook voor de zogenaamd zwakke groepen. De verschillen in behandeling worden bijgeschaafd. Deze tekst getuigt van redelijkheid en strookt met het beeld dat hij wil uitdragen.

03.13 Fred Erdman (SP.A): Er staat vandaag een zeer belangrijke wet op het getouw. Enkel in een ideële maatschappij is een dergelijke wet niet nodig. Sommigen zouden echter graag ongelijkheid tot ideologie verheffen, hoewel meneer Laeremans dat niet letterlijk gezegd heeft. Wel heeft hij gezegd dat er verschillen zijn en dat er ongelijkheid is tussen mensen.

03.14 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Wij zeggen dat iedereen gelijkwaardig is, maar niet gelijk en dat deze wet de gelijkwaardigheid niet ten goede komt.

03.15 Fred Erdman (SP.A): Ik verdenk u ervan op geniepige wijze interpretaties in de wet in te schuiven met uw verklaringen.

De **voorzitter:** Voorbereidende werken kunnen geen loutere verklaringen bevatten. Enkel verklaringen naar aanleiding van de intrekking van een amendement of een stemming spelen een rol.

03.16 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Dan ben ik eraan voor mijn moeite. Ik heb eerlijk gezegd dat ik een *descending opinion* vertolkte.

03.17 Fred Erdman (SP.A): In een ideale maatschappij zou deze wet niet nodig zijn. Zij is slechts een ultimum remedium, want het zijn mensen die een maatschappij maken.

Diegenen die zich nu zo fundamenteel opstellen hebben zelfs amendementen die eigenlijk onontvankelijk waren ingediend en hebben tot in het belachelijke toe geprobeerd hun ideeën door te

03.12 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Je me rallie à l'avis circonstancié du groupe Agalev-Ecolo donné par ma collègue. Mon groupe se réjouit de ce progrès vers la paix puisqu'une société multiculturelle se doit d'être en évolution.

L'amendement a introduit une discrimination supplémentaire par rapport aux handicapés. Le racisme et le sexisme ordinaires existent et ils se manifestent dans l'accès au travail. Il y a donc un projet de mesures visant à une égalité dans la société, y compris pour les groupes dits « faibles ». Les différences de traitement sont recadrées. Le texte qui nous est proposé est raisonnable et donc tolérant par rapport à l'image qu'il veut promouvoir.

03.13 Fred Erdman (SP.A): Aujourd'hui, une loi très importante se trouve sur le métier. Seule une société idéale peut se passer d'une telle loi. Certains ne verraient toutefois aucun inconvénient à hisser l'inégalité au rang d'idéologie, bien que M. Laeremans n'ait pas utilisé exactement ces termes. Par contre, il a dit qu'il existe des différences et des inégalités entre les personnes.

03.14 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Nous affirmons que les êtres humains sont équivalents mais non égaux et que cette loi ne favorise pas l'équivalence.

03.15 Fred Erdman (SP.A): Je vous soupçonne de vouloir, par vos déclarations, glisser insidieusement des possibilités d'interprétation dans la loi.

Le **président:** Les déclarations faites dans le cadre des travaux préliminaires ne peuvent prêter à conséquences. Seules des déclarations à la suite du retrait d'un amendement ou d'un vote sont prises en compte.

03.16 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): J'en suis pour mes frais! J'avais annoncé honnêtement que j'exprimerai une opinion dissidente.

03.17 Fred Erdman (SP.A): Dans une société idéale, cette loi aurait été superflue. Elle n'est que l'ultime remède étant donné que ce sont les hommes qui font la société.

Les personnes qui ont adopté un point de vue aussi radical ont même présenté des amendements qui en fait étaient irrecevables et ont tenté, au point d'être ridicules, d'imposer leurs idées.

drukken.

03.18 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Dit is een verkeerde voorstelling van zaken. Wij hebben enkel de willekeur van de wet belachelijk willen maken door andere absurde discriminatiegronden te willen toevoegen. U bent te zeer verzuurd om dit in te zien.

03.19 Fred Erdman (SP.A): We hebben dit soort humor als eens meegemaakt in de geschiedenis. Ik heb deze amendementen met opzet niet onontvankelijk verklaard om deze belachelijke, onparlementaire handelwijze aan de toekomst te tonen.

Er is een verschil tussen etnische groep en ras. Discriminatie op basis van etnische elementen zijn strafbaar. Daarom moet er niet "zogenaamde etnische groep" staan.

De evolutie van deze tekst is wat ongewoon geweest. Het voorstel werd naar de Raad van State gestuurd voor advies. Die had kritiek op bepaalde punten. Uit de lange besprekingen in de Senaat is een tweede versie voortgekomen. Toen die in de Kamer toekwam, heb ik een nieuw advies gevraagd aan de Raad van State. Die gaf geen kritiek meer, alleen enkele vingervijzingen, die we hebben toegepast. Naar de aanvankelijke kritiek moet men nu dus niet meer verwijzen. Ik hoop dat na de werkzaamheden in de Kamer de Senaat ons zal volgen.

03.20 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Dit strookt niet met de werkelijkheid. De Raad van State heeft zijn bevoegdheid opgebruikt na een advies: hij geeft nooit een tweede keer advies over bepalingen waarover hij zich al uitgesproken heeft. Voor niet gewijzigde bepalingen blijft de oorspronkelijke kritiek dus gelden.

03.21 Fred Erdman (SP.A): De tekst is fundamenteel gewijzigd in de Senaat en daarna is het advies van de Raad van State opnieuw gevraagd. Natuurlijk wordt niet elke opmerking herhaald, de tekst is immers aangepast.

Vandaag wordt er een belangrijke wetgevende stap gezet. Deze wet mag geen aanleiding worden tot extra gerechtelijke procedures. Het hoofddoel van het ontwerp blijft de organisatie van een harmonieuze en stabiele multiculturele maatschappij, waarbij de wetgeving vooral als een vingervijzing moet dienen en de bestraffing slechts als *ultimum remedium* geldt. Daarom zal onze

03.18 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): C'est une présentation erronée des choses. Nous avons uniquement souhaité tourner en ridicule l'arbitraire de la loi en y ajoutant d'autres motifs absurdes de discrimination. Vous êtes trop aigri pour vous en rendre compte.

03.19 Fred Erdman (SP.A): Nous avons déjà rencontré ce type d'humour dans le cours de notre histoire. C'est délibérément que je n'ai pas déclaré ces amendements irrecevables, pour garder une trace de cette attitude ridicule et non parlementaire.

Il y a une différence entre un groupe ethnique et une race. La discrimination fondée sur des éléments ethniques est punissable. C'est la raison pour laquelle il n'y a pas lieu de parler du dit groupe ethnique.

Le texte a connu une évolution assez peu commune. La proposition a été envoyée pour avis au Conseil d'Etat qui en a critiqué un certain nombre de points. Les longues discussions au Sénat ont débouché sur une deuxième version. Lorsqu'elle a été transmise à la Chambre, j'ai à nouveau demandé l'avis du Conseil d'Etat qui n'a plus formulé de critiques mais a donné des indications auxquelles nous nous sommes conformés. Les critiques initiales ne sont donc plus fondées. J'espère que le Sénat emboîtera le pas à la Chambre.

03.20 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ce récit n'est pas conforme à la réalité. La compétence du Conseil d'Etat ne va pas au delà d'un seul avis : il ne rend jamais de deuxième avis sur des dispositions sur lesquelles il s'est déjà exprimé. Les critiques initiales restent d'actualité pour les dispositions qui n'ont pas été modifiées.

03.21 Fred Erdman (SP.A): Le Sénat a apporté des modifications fondamentales à ce texte, à la suite de quoi le Conseil d'Etat a dû rendre un nouvel avis. Bien entendu, le Conseil d'Etat n'a pas réitéré toutes ses observations puisque le texte a été aménagé.

Cette journée marque une importante avancée législative. Cette loi ne doit pas entraîner de procédures judiciaires supplémentaires. L'objectif majeur de ce projet reste l'organisation d'une société multiculturelle stable et harmonieuse, la législation doit avant tout servir d'indicateur et il ne doit être recouru à la sanction qu'en toute dernière extrémité. C'est la raison pour laquelle notre groupe

fractie deze tekst met overtuiging goedkeuren.
(*Applaus*)

approuvera résolument ce texte.
(*Applaudissements*)

03.22 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik heb de tekst van de Raad van State hier bij mij. In het stuk over de vrijheid van meningsuiting lees ik duidelijk dat ook op de aangepaste versie van de tekst dezelfde kritiek van toepassing is als op de eerste versie.

03.22 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): J'ai le texte du Conseil d'Etat sous les yeux. Le passage relatif à la liberté d'expression indique clairement que les critiques relatives à la première version s'appliquent également à la version adaptée.

03.23 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Het wetsontwerp dat we vandaag bespreken is voor de regering een prioriteit. Het is belangrijk, omdat het het bestaande juridische kader aanvult met het oog op de bestrijding van discriminaties waar zwakke bevolkingsgroepen het slachtoffer van zijn.

03.23 Laurette Onkelinx, ministre (en français): Le projet de loi en discussion est une priorité pour le gouvernement. Il est important parce qu'il étoffe le cadre juridique existant en vue de combattre les discriminations dont sont victimes des populations fragilisées.

Ja, ik geef toe dat gelijke kansen voor mij een obsessie zijn. Sommige mensen worden als *anders* beschouwd, meer bepaald omdat zij vrouw zijn en geen man, en dat *anders zijn* wordt als een probleem ervaren of is gewoon een probleem. De maatschappij heeft de neiging negatief en irrationeel te reageren tegenover mensen die niet beantwoorden aan de norm.

Oui, j'avoue que je suis obsédée par l'égalité des chances. Certaines personnes sont perçues comme *différentes*, notamment parce qu'elles sont femmes et pas hommes, et ces *différences* sont considérées ou sont tout simplement des problèmes. Le corps social est amené à réagir négativement et irrationnellement par rapport à ces *individus qui ne correspondent pas à la normalité*.

Het wetsontwerp wil dat soort reactie met alle mogelijke wettelijk middelen bestrijden. Het ontwerp kadert in het wezen van de democratie.

Le projet de loi cherche à combattre cette réaction par tous les moyens légaux possibles. Il s'inscrit dans l'essence même de la démocratie.

Naast diegenen die discriminatie een centrale plaats geven in hun politiek programma, hadden bepaalde leden ook vragen bij de gevolgen van dit ontwerp voor de verschillende behandeling die in een andere context plaatsvindt. Dit ontwerp richt zich echter enkel op ongerechtvaardigde of irrationele verschillen in behandeling en die, en die alleen, moeten we kunnen aanpakken.

En dehors de ceux qui inscrivent les discriminations au coeur de leur programme, certains membres se sont inquiétés des conséquences de ce projet de loi sur des différences de traitement pratiquées dans d'autres contextes. Or, le projet a dans le collimateur uniquement les différences de traitement injustifiées et irrationnelles, qu'il faut pouvoir réprimer, celles-là et celles-là seules.

Wanneer een ongelijkheid kadert in de normale uitoefening van een vrijheid, zoals bepaald in het internationaal recht of de Grondwet, is zij conform het gelijkheidsbeginsel en gelden de straffen waarin wordt voorzien niet. Het recht van vrije meningsuiting en de godsdienstvrijheid moeten uiteraard worden geëerbiedigd.

Lorsqu'une différence s'inscrit dans l'exercice normal d'une liberté, tel qu'inscrit dans le droit international ou la Constitution, elle est conforme au principe d'égalité et échappe aux sanctions prévues. Le droit d'expression et la liberté de culte doivent, bien sûr, être respectés.

In antwoord op een opmerking van de afdeling wetgeving van de Raad van State preciseert het ontwerp het toepassingsgebied van het ontwerp. Het omvat alle vormen van discriminatie, behalve de rassendiscriminatie, die al door de wet Moureaux wordt beteugeld, voor wat het strafrechtelijk onderdeel betreft en met uitzondering van de seksuele discriminatie bij indienstneming, voor wat het burgerrechtelijk onderdeel betreft.

En réponse à une remarque de la section de législation du Conseil d'Etat, le projet précise clairement le champ d'application respectif du présent projet. Il s'étend à toutes les discriminations, sauf les discriminations raciales déjà couvertes par la Loi Moureau, pour le volet pénal et excepté les discriminations sexuelles dans l'emploi, pour le volet civil.

De definitie van het begrip discriminatie, met inbegrip van de onrechtstreekse discriminatie, stemt, wat haar draagwijdte betreft, overeen met de omzetting van de Europese richtlijn, behalve voor het strafrechtelijk onderdeel, waar het doel erin bestond de tekst voor de burgers zo begrijpelijk mogelijk te maken.

Discriminatie is mogelijk op tal van vlakken, maar niet bij activiteiten die niet toegankelijk zijn voor het publiek.

Voorliggend ontwerp bevat een strafrechtelijke en een burgerrechtelijke component.

Wat het strafrechtelijk onderdeel betreft, wordt het aanzetten tot rechtstreekse of onrechtstreekse discriminatie beoogd. Discriminerende handelingen als zodanig worden in het strafrechtelijk onderdeel enkel beoogd wanneer zij door ambtenaren worden gesteld.

Het burgerrechtelijk onderdeel is bedoeld om de slachtoffers en de verenigingen voor de mensenrechten efficiëntere middelen aan te reiken om het stopzetten van de discriminaties af te dwingen. Discriminatie kan worden bewezen op grond van praktijktests en statistieken. De bewijslast dat er geen discriminatie is, rust dus op de tegenpartij.

Dit stemt overeen met de omzetting van de Europese richtlijnen.

Alleen op burgerrechtelijk niveau kan de bewijslast worden omgekeerd als de rechter vindt dat de aangevoerde feiten bewijskrachtig genoeg zijn.

De regering is verheugd over de nieuwe opdrachten die aan het Centrum voor gelijkheid van kansen werden toevertrouwd. Al vanaf zijn oprichting levert deze sterke en actieve instelling opmerkelijke inspanningen. Ik neem hierbij de gelegenheid te baat om het Centrum te danken evenals alle andere verenigingen die zich inzetten voor gelijke toegang voor iedereen tot de economische, sociale en culturele rechten.

Dit is een fundamenteel wetsontwerp want de gelijke toegang tot deze rechten is verre van realiteit en in tegenstelling tot wat enkele parlementsleden denken is dit niet te wijten aan sommige mensen die zouden weigeren zich in het land te integreren. Zoals professor Martinello zegt, hebben we nood aan krachtige beleidsdaden tegen sociale, raciale en religieuze discriminatie om een harmonisch samenlevingsmodel waarin de verschillen van iedereen worden gerespecteerd tot

La définition de la discrimination, y compris indirecte, correspond, dans sa portée, à la transposition de la directive européenne sauf pour le volet pénal, où l'objectif était de donner le plus de lisibilité possible pour les citoyens.

Le domaine des discriminations est large, sauf qu'il ne se rapporte pas aux activités non accessibles au public.

Ce projet comporte un volet pénal et un volet civil.

En ce qui concerne le pénal, c'est l'incitation à la discrimination, directe ou indirecte, qui est visée. Les actes discriminatoires en tant que tels ne sont visés au pénal que lorsqu'ils sont le fait de fonctionnaires.

Le volet civil vise à donner aux victimes et aux associations de défense des droits de l'homme des moyens plus efficaces pour exiger la fin des discriminations. La preuve de la discrimination peut se baser sur des statistiques ou des tests de situation. Dès lors, la charge de l'absence de la discrimination incombe à la partie adverse.

Cela correspond à la transposition des directives européennes.

Ce n'est qu'au civil que la charge de la preuve peut être renversée si le juge considère que les faits invoqués sont assez probants.

Le gouvernement se réjouit des nouvelles missions confiées au centre de l'Egalité des Chances. Sa remarquable activité depuis sa création a plaidé en faveur de cet organisme performant et actif. J'en profite pour rendre grâce au centre et aux associations qui luttent pour l'égal accès de tous aux droits économiques, sociaux et culturels.

Ce projet de loi est fondamental parce que l'égalité d'accès à ces droits n'est justement pas une réalité et contrairement à ce que pensent quelques membres, ceci n'est pas dû à certains qui refuseraient de s'intégrer au pays. Comme le dit le professeur Martinello, on a besoin de politiques fortes contre les discriminations sociales, raciales et religieuses, et cela en vue d'obtenir un modèle de société harmonieuse dans le respect des différences de chacun!

stand te brengen.

De goedkeuring van dit wetsontwerp betekent een belangrijke stap in die richting.

03.24 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Voor de vijfde maal heb ik geen antwoord op mijn vraag gekregen!

03.25 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Er zijn geen erger doven dan die niet horen willen.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1578/12)

Het wetsontwerp telt 31 artikelen.

Ingediend amendement:

Art. 5bis (n)
- 144: Joseph Arens (1578/13)

03.26 Joseph Arens (cdH): Het betreft een amendement dat ertoe strekt de terminologie te preciseren.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

De artikelen 1 tot 31 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement en over het geheel zal later plaatsvinden.

04 Wetsvoorstel van de heren Geert Bourgeois, Fred Erdman, Tony Van Parys, de dames Anne Barzin, Martine Dardenne, de heer Joseph Arens, de dames Fauzaya Talhaoui en Fientje Moerman en de heer Thierry Giet tot wijziging van de artikelen 1168, 1179, 1180, 2°, en 1183, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek (2049/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Bespreking van de artikelen

En votant ce projet de loi, un pas non négligeable sera fait en ce sens.

03.24 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Pour la cinquième fois, je n'ai pas obtenu de réponse à ma question!

03.25 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Il n'y a pas pire sourd que celui qui ne veut pas entendre...

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1578/12)

Le projet de loi compte 31 articles.

Amendement déposé:

Art. 5bis (n)
- 144: Joseph Arens (1578/13)

03.26 Joseph Arens (cdH): Il s'agit d'un amendement qui tend à préciser la terminologie.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Les articles 1 à 31 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement réservé ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

04 Proposition de loi de MM. Geert Bourgeois, Fred Erdman, Tony Van Parys, Mmes Anne Barzin, Martine Dardenne, M. Joseph Arens, Mmes Fauzaya Talhaoui et Fientje Moerman et M. Thierry Giet modifiant les articles 1168, 1179, 1180, 2°, et 1183, 2°, du Code judiciaire (2049/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2049/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal morgen plaatsvinden.

05 Wetsontwerp houdende oprichting van het Instituut van de gelijkheid van vrouwen en mannen (1919/1 tot 7)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

05.01 Kristien Grauwels, rapporteur : Het wetsontwerp houdt de oprichting in van een Instituut voor de gelijkheid van mannen en vrouwen, naast het bestaande Centrum voor gelijke kansen en racismebestrijding. Het Instituut zal de gelijkheid tussen mannen en vrouwen trachten te bevorderen en te bewaken en ontwikkelt daartoe instrumenten en strategieën.

Gendergelijkheid is nog steeds geen feit, noch op de arbeidsmarkt, noch in de politiek. Er is nog altijd geen sprake van gelijk loon voor gelijk werk. Ook op het vlak van de persoonlijke veiligheid zijn er grote verschillen.

Het Instituut valt onder de bevoegdheid van de minister voor Gelijke Kansen, die enkel een positief injunctierecht heeft. Het statuut is dat van instelling van openbaar nut, categorie B. Het kan in rechte optreden om discriminatie op grond van geslacht aan te klagen. Het is verder bevoegd om studies uit te voeren, verzamelt statistische gegevens en juridictionele beslissingen die nuttig zijn voor aanbevelingen, en ondersteunt verenigingen. Het Instituut verstrekt ook informatie aan het grote publiek. De werknemers van de dienst Gelijke Kansen van de federale administratie Tewerkstelling worden overgenomen. De financiering bedraagt 3 miljoen euro.

In een rondetafelconferentie, voorafgaand aan de bespreking in commissie, kwamen vrouwenverenigingen aan bod. Het adviescomité Maatschappelijke Emancipatie van de Kamer bracht advies uit. Vele organisaties bleken onzeker

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2049/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu demain.

05 Projet de loi portant création de l'Institut de l'égalité des femmes et des hommes (1919/1 à 7)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

05.01 Kristien Grauwels, rapporteur: Le projet de loi prévoit la création d'un Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, en plus du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Cet Institut s'emploiera à promouvoir et à sauvegarder l'égalité entre les hommes et les femmes et développera des instruments et des stratégies à cet effet.

L'égalité des sexes n'est pas encore une réalité, ni sur le marché du travail, ni dans le monde politique. Le principe « à travail égal, salaire égal » n'est pas encore appliqué. De nombreuses différences existent également en matière de sécurité personnelle.

L'Institut ressortira à la compétence du ministre de l'Egalité des chances, qui ne disposera que d'un droit d'injonction positive. Le Centre aura le statut d'institution d'utilité publique de catégorie B. Il pourra ester en justice pour dénoncer les actes de sexisme. Il sera également compétent pour réaliser des études, collectera les données statistiques et les décisions juridictionnelles utiles à des fins de recommandations et soutiendra les associations. L'institut sera également chargé de l'information du grand public. Les employés du service Egalité des chances de l'administration fédérale de l'Emploi seront repris dans cette structure. Le montant du financement s'élèvera à 3 millions d'euros.

Lors d'une table ronde qui a précédé les discussions en commission, les associations féminines ont pu exposer leur point de vue. Le comité d'avis pour l'Emancipation sociale de la Chambre a rendu un avis. De nombreuses

te zijn over hun toekomst en over hun komende relatie met het Instituut.

Tijdens de commissiebesprekingen spraken vele leden zich uit voor een fonds. Er werden ook verscheidene amendementen ingediend, waarvan er enkele zijn weerhouden.

Ik zou aan mijn tussenkomst als rapporteur een persoonlijke opmerking willen toevoegen: ik ben een overtuigde voorstander van dergelijk instituut. De tussenkomsten vanochtend inzake het ontwerp over intrafamiliaal geweld, tonen aan dat het Instituut zeker nuttig werk zal kunnen leveren.

05.02 Els Van Weert (VU&ID): Onze fractie steunt dit ontwerp. Het is een belangrijk oproep van het Parlement tot een gelijkschakeling tussen mannen en vrouwen. Het ontwerp moet leiden tot een betere coördinatie van initiatieven op het terrein. Daarnaast zullen nieuwe organisaties worden gestimuleerd, zodat *mainstreaming* uiteindelijk nog meer dan vandaag een evidentie is. Ook de invoering van de burgerlijke partijstelling vinden wij een uitstekende zaak.

Voorzitter: Paul Tant

Resten er nog enkele opmerkingen en bezorgdheden. Het Instituut mag geen dure moloch worden die dubbel en duur werk verricht. Als het nodig blijkt, moet het worden bijgestuurd.

Organisaties die vandaag al goed werk afleveren moeten voldoende middelen blijven krijgen. Ook nieuwelingen moeten nog een kans krijgen.

We moeten opletten dat de federale bevoegdheid van het Instituut niet interfereert met die van andere. Ik geloof in het principe van de subsidiariteit. Ik bekijk het positief: het Instituut kan een constructieve rol spelen.

Voorts moet een duidelijke afstand behouden blijven tussen de evaluatie enerzijds en de beleidsvoorbereidende functie anderzijds.

Iedereen in Vlaanderen moet door de komst van dit Instituut een stukje gevoeliger worden voor gendergelijkheid. Dat alleen is al een stap vooruit.

05.03 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Gelijkheid tussen mannen en vrouwen bestaat nog steeds niet. Onze fractie telt 15 vrouwen en 4

organisaties paraissent incertaines quant à leur avenir et à leur relations futures avec l'Institut.

Lors des discussions en commission, de nombreux membres se sont déclarés favorables à la création d'un fonds. Différents amendements ont également été déposés et certains d'entre eux ont été retenus.

Je souhaite encore ajouter une remarque personnelle à mon intervention en tant que rapporteur: je suis résolument en faveur d'un tel institut. Les interventions de ce matin relatives au projet sur la violence intrafamiliale indiquent que l'Institut pourra apporter une précieuse contribution.

05.02 Els Van Weert (VU&ID): Notre groupe soutient ce projet. Il s'agit d'un appel important du Parlement en faveur de l'égalité entre les femmes et les hommes. Le projet devrait permettre d'améliorer la coordination des initiatives sur le terrain. De nouvelles organisations seront en outre être encouragées, de sorte que l'intégration de l'égalité entre les femmes et les hommes deviendra, plus encore qu'aujourd'hui, un paramètre social évident. Nous considérons également l'instauration de la procédure de constitution de partie civile comme un point très positif.

Président: Paul Tant

Quelques remarques et inquiétudes demeurent. L'Institut ne pourra se transformer en un monstre glouton et onéreux. Si cela s'avère nécessaire, des corrections devront être apportées.

Les organisations qui fournissent déjà aujourd'hui un travail excellent devront continuer à bénéficier de moyens suffisants. Et il conviendra également d'accorder leur chance aux nouvelles venues.

Nous devons veiller à ce que la compétence fédérale de l'Institut n'interfère pas avec celle d'autres instances. Je crois au principe de subsidiarité. Je l'envisage de manière positive: l'Institut peut jouer un rôle constructif.

Il conviendra en outre de conserver une distinction nette entre l'évaluation et la fonction de définition de la politique.

La création de cet Institut devrait permettre de sensibiliser davantage les habitants de la Flandre au problème de l'égalité des sexes. Cela représente incontestablement un pas en avant.

05.03 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): L'égalité entre les sexes n'existe toujours pas. Notre groupe compte 15 femmes et 4 hommes. Dans d'autres

mannen. In andere fracties is de situatie omgekeerd evenredig. Toch zitten we vandaag op de goede weg: het ritssysteem werd in de kieswetgeving opgenomen. Het zou goed zijn als het Instituut toekijkt op het goed functioneren van dat systeem.

Ook de exclusief mannelijke partijtoppen zijn geen goede zaak. Grote sociale organisaties lijden aan dezelfde kwaal. Zo is het in de Gezinsbond altijd een man geweest die de beslissingen bekrachtigt. Op de arbeidsmarkt zijn vrouwen vaker werkloos of oververtegenwoordigd in minder goed betaalde sectoren, functieclassificaties worden door mannen opgesteld en het tijdscrediet zal hoofdzakelijk door vrouwen opgenomen. Dat bewijst nog maar eens het belang van een collectieve arbeidsduurvermindering. Gelijkheid is een actief recht dat door de wetgever moet worden gestimuleerd.

De naam van het "Instituut voor de gelijkheid van mannen en vrouwen" is ingegeven door de relatieve onbekendheid van het door mij voorgestelde "genderinstituut". Ik hoop dat daar binnenkort verandering in komt.

Daarstraks werd de wettelijke bepaling voor de toewijzing van de gezinswoning besproken, evenals het wetsontwerp inzake discriminatie. Nu bespreken we dit ontwerp. Ik mag wel stellen dat het vandaag een zeer belangrijke dag is voor de gelijkberechtiging van vrouwen en mannen.

Het is belangrijk dat het Instituut in rechte zal mogen optreden tegen inbreuken op de gelijkheid en over voldoende autonomie kan beschikken. De minister kan het Instituut bijstaan door positieve suggesties doen.

Tot slot beklemtoon ik dat voor het Instituut netwerkvorming van groot belang is, alsook de samenwerking met de Gemeenschappen.

Omdat ook een mainstreaming in het overheidsapparaat aan de orde is, suggereerde onze fractie dat het Instituut zou ressorteren onder de premier. Maar we zijn ervan overtuigd dat minister Onkelinx een uitstekend voogdijminister zal zijn.

We zijn alleszins zeer tevreden over de samenwerking met de minister bij de voorbereiding van dit wetsontwerp. Er is een grote behoefte aan een expertise- en referentiecentrum. Dit ontwerp is een belangrijke stap in de richting van de

groupes, on observe une proportion inverse. Nous sommes toutefois engagés sur la bonne voie: le système d'alternance sur les listes a été inscrit dans la législation électorale. Il conviendrait que l'Institut soit attentif au bon fonctionnement de ce système.

La présence exclusivement masculine à la tête des partis n'est pas une bonne chose non plus. Le même problème se pose dans grandes organisations sociales. Ainsi, au *Gezinsbond*, les décisions ont toujours été le fait d'hommes. Sur le marché de l'emploi, les femmes sont plus souvent sans emploi ou surreprésentées dans des secteurs moins bien répunérés, les classifications de fonctions sont établies par des hommes et le crédit-temps sera principalement pris par des femmes. Voilà qui démontre une fois de plus l'importance d'une diminution collective du temps de travail. L'égalité constitue un droit actif qui doit être stimulé par le législateur.

Le nom de l'"Institut pour l'égalité des chances entre hommes et femmes" est inspiré par la méconnaissance relative de l'"Institut du genre" tel que je l'ai proposé. J'espère que la situation changera prochainement.

La disposition relative à l'attribution du logement familial a été examinée tout à l'heure, de même que le projet de loi relatif à la discrimination. C'est le tour à présent de ce projet. Ce jour sera à marquer d'une pierre blanche en ce qui concerne l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes.

Il est important que l'Institut puisse à l'avenir intenter des actions en justice contre des infractions au principe d'égalité et puisse disposer d'une autonomie suffisante. Le ministre peut appuyer l'Institut par des suggestions positives.

Pour conclure, je soulignerai l'importance que revêt la formation de réseau pour l'Institut, de même que la collaboration avec les Communautés.

Etant donné que le *mainstreaming*, ou intégration des femmes au développement, est également à l'ordre du jour dans l'appareil administratif public, notre groupe a suggéré que l'Institut relève de la compétence du premier ministre. Nous sommes néanmoins convaincus que la ministre Onkelinx fera une excellente ministre de tutelle.

Nous sommes très satisfaits de la collaboration avec le ministre lors de la préparation de ce projet de loi. Un centre d'expertise et de référence est absolument nécessaire. Le présent projet est une étape importante en direction de l'égalité des droits

gelijkberechtiging van man en vrouw. (*Applaus*)

entre les hommes et les femmes.
(*Applaudissements*)

05.04 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Ik heb daar niets aan toe te voegen. Met de woorden van de heer Wauters is alles gezegd. Wij kunnen stemmen voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen. Ik hoef daar niets meer aan toe te voegen.

05.04 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Non, je n'ai rien à ajouter. La formule de M. Wauters vaut toutes les conclusions. Nous pouvons voter dans le sens d'une égalité des chances entre les hommes et les femmes. Il n'y a rien à ajouter.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1919/7)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1919/7)

Het wetsontwerp telt 17 artikelen.

Le projet de loi compte 17 articles.

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen".

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes".

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 17 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 17 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal morgen plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu demain.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 16.47 uur.

La séance est levée à 16.47 heures.